Betriebs-, Wartungs- und Service-an-leitung

Operation and Maintenance Manual

Manuel D'utilisation et de maintenance

LASCO - Holzzangen

LASCO – Log-Grips

LASCO – pinces en bois

Bitte lesen Sie unbedingt vor der Inbetriebnahme die Betriebs- und Wartungsanleitung. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden an Ihrer Maschine!

Please read the Operation and Maintenance Manual BEFORE USING This will protect you and avoid damage to your equipment

Veuillez lire le Manuel d'utilisation et de maintenance AVANT L'UTILISATION Ceci vous protègera et prévendra tout dommage de votre équipement

Model:LA800HZ / LA1000-HZ / LA1200-HZ / LA1200-DZ / LA1400-HZ / LA1400-EZ / LA1700-DZ / LA1700-DZE / LA1800-HZ / LA2000-DZ

Fabr. Nr. / ***Serial Number / N° de fabrication:***

Firma LASCO Heutechnik GmbH
Scherschham 14
A-5221 Lochen
AUSTRIA
Tel.: 0043 (0) 7684 21666 – 0
Fax.: 0043 (0) 7684 21666 – 4
Mail: office@lasco.at

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

Sollten Sie diese Betriebsanleitung aufgrund der Schriftgröße/Sprache nicht lesen können, bitten wir um Kontaktaufnahme!

Should you not be able to read this manual on account of the type-size or language, please contact us to have a correct version sent to you!

Si vous ne pouvez pas lire ce manuel en raison de la langue ou de la taille de la police, veuillez nous contacter pour que nous vous envoyions une version correcte!

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

Vorwort / Preface / Préface

Sehr geehrter Anwender!

Die Firma LASCO bedankt sich nochmals recht herzlich für Ihr Vertrauen, welches Sie uns mit dem Kauf dieser Holzzange entgegengebracht haben. Mit dieser Holzzange haben Sie sich für ein leistungsfähiges und optimal ausgelegtes Produkt entschieden, welches sich bereits viele Mal in der Praxis bewährt hat.

Durch die ständige Modernisierung und das angehäufte Know-how wird die Technologie und die Konstruktionstechnik unserer Geräte stets auf den neuesten Stand der Technik gehalten.

Dieses Handbuch besteht aus insgesamt 30 Seiten, welche aufeinander aufbauen und Ihnen Schritt für Schritt das nötige Wissen zum Bedienen und Warten Ihres Gerätes vermitteln. Der größte Teil dieses Handbuches allerdings beschäftigt sich mit der Sicherheit. Ich bitte Sie, diese Anleitungen und Vorschriften sorgfältig und gewissenhaft zu behandeln! Angefangen von den Sicherheitshinweisen bis hin zur CE-Konformitätserklärung werden Sie alles finden.

Wir weisen ausdrücklich auf den Verwendungszweck dieses Gerätes hin, dieser besteht darin Holzbäume sowie Astmaterial zu verheben. Diese Maschine darf keinesfalls zweckentfremdet werden!

Der Anwender wird aufgefordert dieses Handbuch stets bei der Maschine zu haben, sodass dieser ggf. folgende Daten stets griffbereit hat! Bei einem Weiterverkauf muss diese Betriebsanleitung an den Kunden weitergegeben, sowie die Anschrift des neuen Besitzers an LASCO mitgeteilt werden!
Sollten noch irgendwelche Fragen in den folgenden Seiten offenbleiben oder beim Betrieb der Maschine auftreten wenden sie sich bitte umgehend telefonisch an unsere Servicemitarbeiter unter 0043 (0) 7684 21666 0 ➔ diese werden Ihnen selbstverständlich sämtliche Fragen beantworten können.
Sollten Sie diese Betriebsanleitung aufgrund der Schriftgröße/Sprache nicht lesen können, bitten wir ebenfalls um Kontaktaufnahme, sodass wir Ihnen gesondert eine passende zusenden können!

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg bei Ihren Arbeiten.

Dear user!

LASCO thanks you sincerely once again for placing your confidence in us as demonstrated by your purchase of this log-grip. With this log-grip you have opted for a powerful, efficient and optimally designed product that has often proven itself in practice.

Due to constant modernization and accumulated know-how, the technology and construction techniques used in producing our equipment are always at the cutting edge of state-of-the-art technology.

This manual consists of 30 pages, which build on each other and convey step by step the knowledge required to operate and maintain your equipment. Most of this manual, however, deals with safety. Please follow these instructions and regulations carefully and conscientiously! From safety advice to the CE declaration of conformity, you will find everything here.

We explicitly advise to respect and follow the specific purpose of this device: collecting and transport of wood trees. This machine must not be used for any other purpose!

The user is required to always have this manual with the machine, so this and any updated data are always at hand! These instructions must be passed on to the new owner if the machine is sold and the address of the new owner must be forwarded to LASCO!

If any questions remain unanswered in the following pages or occur during operation of the machine, contact our service representative immediately at +43 (0) 7684 21666 0 ➔ they will be able to answer all your questions.

Should these instructions be unreadable because of the font size or language, please also contact us so that we can send you a suitable manual!

We wish you every success in your work.

Cher utilisateur!

LASCO vous remercie sincèrement de nous faire une nouvelle fois confiance pour votre achat de cette pince à bois. Cette pince à bois est un produit puissant, efficace et conçu de manière optimale, qui a fait ses preuves dans de nombreuses applications pratiques.

En raison d'une modernisation constante et d'un savoir-faire toujours plus grand, la technologie et les techniques de construction utilisées pour produire notre équipement sont toujours à la pointe de la technologie la plus avancée.

Ce manuel complet consiste en 27 pages décrivant par étapes les connaissances requises pour faire fonctionner et entretenir votre équipement. La plupart de ce manuel, toutefois, traite de sécurité. Veuillez suivre ces instructions et règlementations soigneusement et consciencieusement ! Qu'il s'agisse de conseils de sécurité ou de déclaration CE de conformité, vous trouverez tout ce dont vous avez besoin, et plus encore ici.

Nous vous conseillons explicitement de respecter et suivre l'objectif spécifique de cet appareil : la collecte et le transport de bois. Cette machine ne doit pas être utilisée pour d'autres fins !

L'utilisateur devra toujours avoir accès à ce manuel lorsqu'il opère cette machine, de manière à ce que ce manuel et ses mises à jour soient toujours disponibles ! Ces instructions doivent être transmises au nouveau propriétaire lors de la vente de cette machine et l'adresse du nouveau propriétaire doit être communiquée à LASCO!
Pour toute question demeurant sans réponse dans les pages suivantes, ou lors du fonctionnement de la machine, contactez notre représentant de service immédiatement au +43(0)7684216660 ➔ è et il pourra répondre à toutes vos questions.

Veuillez aussi nous contacter si ces instructions ne sont pas lisibles en raison de la langue ou de la taille de la police, afin que nous puissions vous envoyer un manuel adapté !

Nous vous souhaitons un travail fructueux.

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!
Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!
Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

Inhaltsverzeichnis / *Contents / Table des matières*

1.	Spezifikation / *Specifications / Spécifications*	5
2.	Einleitung / *Introduction / Introduction*	6
3.	Normgebung / *Standards / Standardisation*	7
4.	Verwendungszweck / *Purpose / Objet de l'utilisation*	7
5.	Technische Angaben / *technical specifications / Caractéristiques techniques*	7
5.1	Leistungskennzahlen / *Performance indicators / indicateurs de performances*	7
5.2	Farbton / *Colours / Colorants*	8
6.	Allgemeine Vorkehrungen / *General precautions / Précautions générales*	8
7.	Gefahrenstellen / *Hazards / endroits dangereux*	9
8.	Quetschgefahr / *Risk of crushing / risque d'écrasement*	10
9.	Kinder- udgl. / *Children - etc. / Enfants - etc.*	10
10.	Wartung / *Maintenance / Maintenance*	11
11.	Außerbetriebsetzung / *Decomissioning / démantèlement*	13
12.	Weiterführende Informationen / *Further information / Informations complémentaires*	13
13.	Sonstige Anleitungen / *Other instructions / Autres instructions*	13
14.	Garantie- & Gewährleistungsbestimmung / *Guarantee & warranty provisions / Garantie et disposition de garantie*	14
15.	Ersatz- und Verschleißteilliste / *Spare parts list / Pièces de rechange et d'usure*	17
15.1	Ersatzteile Type LA800HZ	18
15.2	Ersatzteile Type LA1000HZ	19
15.3	Ersatzteile Type LA1200HZ	20
15.4	Ersatzteile Type LA1200EZ	21
15.5	Ersatzteile Type LA1400HZ	22
15.6	Ersatzteile Type LA1400EZ	23
15.7	Ersatzteile Type LA1700DZ	24
15.8	Ersatzteile Type LA1700DZE	25
15.9	Ersatzteile Type LA1800HZ	26
15.10	Ersatzteile Type LA2000DZ	27
16.	Typenschild / *Nameplate / Plaque d'identification*	28
17.	Prüfprotokoll/ *Inspection record / Protocole d'essai*	28
18.	NOTIZEN / *NOTES / NOTES:*	29
19.	CE-Konformitätserklärung / *CE Declaration of Conformity / CE déclaration de conformité*	30

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

1. Spezifikation / *Specifications / Spécifications*

Maschinentyp:	Holzzange	*Equipment type:*	*Log-grip*	*catégorie de machines:*	*pince en bois*
Bezeichnung:	LA800-HZ LA1000-HZ LA1200-HZ LA1200-EZ LA1400-HZ LA1400-EZ LA1700-DZ LA1700-DZE LA1800-HZ LA2000-DZ	*Model:*	*LA800-HZ* *LA1000-HZ* *LA1200-HZ* *LA1200-EZ* *LA1400-HZ* *LA1400-EZ* *LA1700-DZ* *LA1700-DZE* *LA1800-HZ* *LA2000-DZ*	*désignation du modèle:*	*LA800-HZ* *LA1000-HZ* *LA1200-HZ* *LA1200-EZ* *LA1400-HZ* *LA1400-EZ* *LA1700-DZ* *LA1700-DZE* *LA1800-HZ* *LA2000-DZ*
Max. Öldruck	200bar	*Max. oil-preas-sure*	*200bar*	*Max. Pression d'huile*	*200bar*
Fabr. Nr.:	_____	*Serial No.*	_____	*N° de fabrication:*	_____
Baujahr:	20___	*Year of manufacture:*	*20___*	*année de fabrication:*	*20___*

Inventar – Nr.		*Inventory – Nr.*		*N° d'inventaire*	
Standort:		*Location:*		*Lieu :*	

Firmenname:	LASCO Heutechnik GmbH	*Company name:*	*LASCO Hay techno-logy Ltd.*	*nom de l'entreprise :*	*LASCO Heutechnik GmbH*
Straße:	Scherschham 14	*Street:*	*Scherschham 14*	*Rue :*	*Scherschham 14*
PLZ, Ort:	5221, Lochen	*Postcode, City:*	*5221, Lochen*	*Code postal, Ville :*	*5221, Lochen*
Land:	AUSTRIA	*Country:*	*AUSTRIA*	*Pays :*	*AUTRICHE*
Telefon:	+43 (0) 7684 21666 0	*Phone:*	*+43 (0) 7684 21666 0*	*Téléphone :*	*+43 (0) 7684 21666 0*
Fax:	+43 (0) 7684 21666 4	*Fax:*	*+43 (0) 7684 21666 4*	*Fax:*	*+43 (0) 7684 21666 4*
E-mail:	office@lasco.at	*E-mail:*	*office@lasco.at*	*Email:*	*office@lasco.at*
Internet:	www.lasco.at	*Internet:*	*www.lasco.at*	*Internet:*	*www.lasco.at*
Firmenbuchnr.	Ried i. I., FN 174325 k	*Company re-gistry Nr.*	*Ried i. I., FN 174325 k*	*N° de registre du com-merce*	*Ried i. I., FN 174325 k*

Version:	V3.1.1	*Version:*	*V3.1.1*	*Version :*	*V3.1.1*
Erstelldatum	01.03.2021	*Date of creation*	*01.03.2021*	*date de création*	*01.03.2021*
Verfasser	J. Landrichinger	*Author*	*J. Landrichinger*	*Auteurs*	*J. Landrichinger*
Unterschrift	Nur mit Stempel gül-tig!	*Signature*	*Only valid with stamp!*	*Signature*	*Uniquement valable avec cachet !*

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!
Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!
Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!
LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO! Es gelten ausnahmslos unsere allgemeinen Geschäfts- und Einkaufsbedingungen der Firma LASCO Heutechnik GmbH, diese können auf unserer Homepage unter https://www.lasco.at/agbs/ abgerufen werden.

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO! Without exception, all our general terms and conditions of business and purchase of LASCO Heutechnik GmbH apply. These can be accessed on our homepage at https://www.lasco.at/agbs/

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO! S´appliquent sans exception nos conditions générales de vente, de livraison et d´achat de la société LASCO Heutechnik GmbH; elles peuvent être consultées sur notre site web sous https://www.lasco.at/agbs .

Sämtliche Abbildungen und Texte dienen lediglich zur schematischen Erläuterung und stellen keinerlei Ansprüche auf den Lieferumfang dar! In der Softwarebeschreibung aufgezählten Parameterwerte sind lediglich Platzhalter und sind diese Parameterwerte für Ihre Anlage ungültig!

All illustrations and texts serve only for schematic explanation and do not represent any claims on the scope of delivery! The parameter values listed in the software description are merely placeholders and these parameter values are invalid for your system!

Toutes les illustrations et tous les textes servent uniquement à une explication schématique et ne représentent aucun droit à l´étendue des fournitures! Les valeurs de paramètres énumérées dans la description du logiciel sont seulement des espaces réservés et ces valeurs de paramètres ne sont pas valables pour votre installation!

2. Einleitung / Introduction / Introduction

Die LASCO-Holzzangen sind das Ergebnis jahrelanger Entwicklung und Forschung. Über 4.000 Entwicklungsstunden in Zusammenarbeit mit fachkompetenten Forschungszentren und knapp 10.000 Versuchsstunden in Zusammenarbeit mit unseren Kunden haben sich ausgezahlt.

WICHTIGES:
Sämtliche Abbildungen und Texte dienen lediglich zur schematischen Erläuterung und stellen keinerlei Ansprüche auf den Lieferumfang dar!

LASCO - log grapples are the result of many years' development and research. More than 4.000 hours of development in cooperation with professional research institutions and almost 10.000 hours of experimental procedures in collaboration with our clients paid off.

IMPORTANT:
All images and texts are only for the schematic illustration and pose no claims on scope of delivery!

Les pinces à bois LASCO sont le résultat d'années de développement et de recherche. Plus de 4 000 heures de développement en collaboration avec des centres de recherche experts et près de 10 000 heures de tests en collaboration avec nos clients ont porté leurs fruits.

IMPORTANT :
Toutes les illustrations et tous les textes ne sont fournis qu'à titre d'explication schématique et ne constituent en aucun cas une revendication quant à l'étendue de la livraison !

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!
Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!
Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!
LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

3. Normgebung / Standards / Standardisation

Maschinensicherheitsrichtlinie MSV2010	Machinery Safety Directive MSV2010	Directive de sécurité de la machine MSV2010

4. Verwendungszweck / Purpose / Objet de l'utilisation

Wir weisen ausdrücklich auf den Verwendungszweck dieses Gerätes hin, dieser besteht darin einzelne Holzstämme sowie Astmaterial zu verheben. Das Heben von anderen Materialien, wzb. Steinblöcke, ist strengstens untersagt. Diese Holzzange ist eine reine Verladezange und darf keinesfalls zweckentfremdet werden!	*We expressly draw your attention to the intended use of this device which is logging and hoisting branches. Lifting of other material like stone blocks or boulder is strictly prohibited! This grapple is intended solely for loading and thus must under no circumstances be misused!*	*Nous attirons tout particulièrement votre attention sur l'utilisationprévue de cet appareil de transport et de levage des branches. Le levage d'autres matières telles que des blocs de pierre ou des rochers est strictement prohibé! La fonction unique de ce grappin est d'effectuer un chargement ; aucune autre fonction n'est acceptable!*

5. Technische Angaben / technical specifications / Caractéristiques techniques

Der max. Betriebsdruck an der Holzzange beträgt 200bar und müssen die Holzzangen stets pendelnd am Trägerfahrzeug montiert werden.	*The maximum permissible operating pressure is 200bar. The log grapple must be suspended in pendulum fashion.*	*La pression de service admissible maximum est de 200 bars. La pince à bois doit être suspendue telle un pendule.*

5.1 Leistungskennzahlen / *Performance indicators / indicateurs de performances*

Max. Stammgewicht: 1.000kg	*Max. log mass: 1.000kg*	*Masse maximale de la bûche: 1.000kg*
Max. hydr. Betriebsdruck: 200bar	*Max. hydraulic operating pressure: 200bar*	*Pres. hydraulique de service max.: 200bar*
Max. hydr. Rücklaufdruck: 5bar	*Max. hydraulic return pressure: 5bar*	*Contre-pression hydraulique max.: 5bar*
Empf. hydr. Rücklaufdruck: < 2bar	*recom. hydraulic return pressure: < 2bar*	*Contre-pression hydr. Recommandée: < 2bar*
Aufhängung am Trägerfahrzeug: pendelnd	*suspension on the carrier vehicle: pendular*	*suspension sur le véhicule de transport: oscillant*
Max. Torsionskraft: 800kN	*Max. torsional force: 800kN*	*Effort de torsion max.: 800kN*
Max. hydr. Literleistung: 20lit/min.	*Max. oil flow: 20lit/min*	*Débit d'huile max.: 20lit/min*

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!
Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!
Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de foutes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!
LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

5.2 Farbton / Colours / Colorants

Farbton Dunkelgrau: RAL7016 seidenmatt Pulver	*Color dark-grey:* *RAL7016 mat powder*	*Couleur gris foncé:* *RAL7016 mat poudre*
Farbton Hellgrau: RAL9006 glänzend Pulver	*Color light-grey:* *RAL9006 brilliant powder*	*Couleur gris clair:* *RAL9006 brillant poudre*
Farbton Gelb: SX648-Y10D glänzend Pulver	*Color yellow:* *SX648-Y10D brilliant powder*	*Couleur jaune:* *SX648-Y10D brillant poudre*

6. Allgemeine Vorkehrungen / *General precautions / Précautions générales*

Vor Inbetriebnahme der Maschine stets sicherstellen, dass der Inhalt des vorliegenden Handbuches vollständig verstanden wurde und keine Fragen in Bezug auf die darin enthaltenen Informationen offen bleiben.
Vor dem Einsatz stets kontrollieren, dass die Umgebungs- und Arbeitsbedingungen in der Nähe des Arbeitsbereiches keine Hindernisse für den normalen Betrieb und Wartung der Maschine bilden.

Before operating the machine, always ensure that the content of this handbook has been fully understood and that there are no open questions remaining concerning the information in this handbook.

Before use, always check that the ambient and working conditions near the work area present no obstacles to the normal operation and maintenance of the machine.

Avant de faire fonctionner la machine, assurez-vous toujours de bien avoir compris le contenu de ce manuel et qu'aucune interrogation ne demeure concernant les informations contenues dans ce manuel.

Avant l'utilisation, vérifiez toujours que les conditions ambiantes et d'opération à proximité de la zone de travail ne présentent aucun obstacle au fonctionnement normal et à l'entretien de la machine.

Installation, Betrieb und Wartung dürfen ausschließlich von qualifiziertem Personal ausgeführt werden, das über die notwendigen körperlichen und psychischen Voraussetzung verfügt und unter strikter Beachtung der hierin angegebenen Instruktionen sowie in Übereinstimmung mit den aktuellen Sicherheits- und Hygienevorschriften am Arbeitsplatz arbeitet.
Jedwede Wartungsarbeit oder auch einfache Einstellung darf immer nur nach vollständiger Trennung der Energieversorgung durchgeführt werden!
Modifikationen und Verstellungen (wenn auch nur geringfügig), sowie der Gebrauch von nicht originalen Ersatzeilen sind untersagt.
Für die Routinewartung keine Flüssigkeiten, Reinigungsmittel, Lösungsmittel usw. verwenden.
Bei unregelmäßiger Funktionsweise der Maschine den Hersteller sofort verständigen.

Installation, operation and maintenance may only be carried out by qualified personnel who have the necessary physical and mental capabilities and are able to work in strict compliance with the herein given instructions and in accordance with the current safety and hygiene regulations in the workplace.

Any maintenance work, or even simple adjustment, may only be made after complete disconnection from the energy.

Modifications and adjustments (no matter how small), as well as the installation of not-original spare parts, are prohibited.

No liquids, detergents, solvents etc. may be used for routine maintenance.

In case of irregular operation of the machinery notify the manufacturer immediately.

L'installation, l'opération et l'entretien peuvent uniquement être effectués par du personnel qualifié possédant les capacités mentales et physiques nécessaires et sachant travailler en conformité stricte avec les instructions comprises dans ce manuel et avec les règlementations actuelles de sécurité et d'hygiène sur le lieu de travail.
Tout travail d'entretien, voire d'ajustement simple, peut uniquement être réalisé après une déconnexion complète de la source d'énergie.
Les modifications et ajustements (si petits qu'ils soient), ainsi que l'installation de pièces détachées non originales sont interdits.
Il est interdit d'utiliser des liquides, détergents, solvants, etc., pour un entretien courant.
En cas d'opération irrégulière de la machine, avertissez le fabricant immédiatement.

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!
Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!
Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de foutes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!
LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

Das Gerät nicht in Gang setzen, wenn irgendwelche Störungen auftreten. Unter Störungen versteht man auch sichtbare Schäden, auch wenn diese nur geringfügig aussehen zu scheinen!

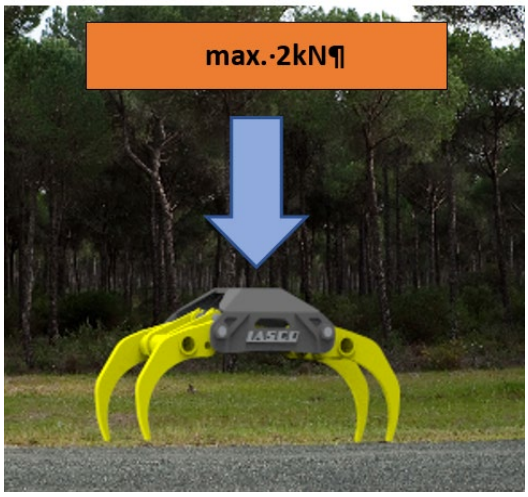
Never set the machine in motion if any malfunctions arise. Malfunctions also include visible damage, even if it looks negligible!

Ne laissez jamais la machine en mouvement en cas de dysfonctionnement. Les dysfonctionnements comprennent également les dommages visibles, même si ceux-ci semblent négligeables

WICHTIG:
Niemals in die Zange greifen! Im Arbeitsumkreis von 50m dürfen sich keine Personen aufhalten! Vor jedem Einsatz alle Schmierstellen ordentlich mit Hochleistungsfett durchschmieren! Niemals in der Nähe von Stromleitungen arbeiten! Mindestabstand zu Stromführenden Teilen muss 50m betragen!

IMPORTANT:
Never place any part of your body between the grapple claws! Do not allow bystanders within 50 m of the machine during operation! Always apply high performance grease properly to all lubrication points before use! Never work near power lines! Minimum distance to live parts must be 50m!

IMPORTANT:
Ne placez jamais une partie de votre corps entre les pinces du grappin ! N'autorisez pas les passants dans une périphérie inférieure à 50 mètres de la machine durant l'opération ! Appliquez toujours correctement de la graisse de haute performance à tous les points de lubrification avant une utilisation ! Ne jamais travailler à proximité des lignes électriques ! La distance minimale aux pièces sous tension doit être de 50 mètres



7. Gefahrenstellen / *Hazards / endroits dangereux*

Folgende beschriebene und später in einer Skizze veranschaulichte Gefahrenstellen bleiben trotz sorgfältiger Sicherheitsprüfung mit Gefahrenanalyse für den Bediener noch offen. Bitte geben Sie hier besonders acht, sodass schmerzhafte und evtl. irreparable Verletzungen und schlimmeres ausbleiben. Es sind viele Anlagenstellen nicht einsehbar. Achten Sie bitte daher auch jedenfalls darauf, dass sich keinesfalls weitere Personen im näheren Umkreis der Anlage befinden.

The hazards described here and illustrated in a sketch below remain despite thorough safety assessment with risk analysis for the operator. Please pay particularly careful attention to avoid painful and possibly irreparable injury or worse. Many parts of the plant are not readily visible. Therefore, please make sure that no further persons are in the vicinity of the plant.

Les endroits dangereux décrits ici et illustrés dans un schéma ci-après demeurent réels, quelle que soit l'évaluation de sécurité complète avec analyse des risques, pour l'opérateur. Veuillez prêter un soin particulier lors de votre travail avec la machine, pour éviter une blessure douloureuse et potentiellement irréparable, ou pire. Une grande partie des installations du dispositif n'est pas immédiatement visible. Assurez-vous donc qu'aucune autre personne ne se trouve dans le voisinage du dispositif.

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!
Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!
Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!
LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

8. Quetschgefahr / *Risk of crushing / risque d'écrasement*

Trotz sorgfältiger Sicherheitsüberarbeitung konnten einige mechanische Bauteile nicht vor unsachgemäßen Eingreifen geschützt werden. Bitte geben Sie hier besonders acht, dass Ihre Körperteile (oder beistehende Körperteile anderer Menschen/Kinder/Jugendlichen) nicht im Gefahrenbereich sind.

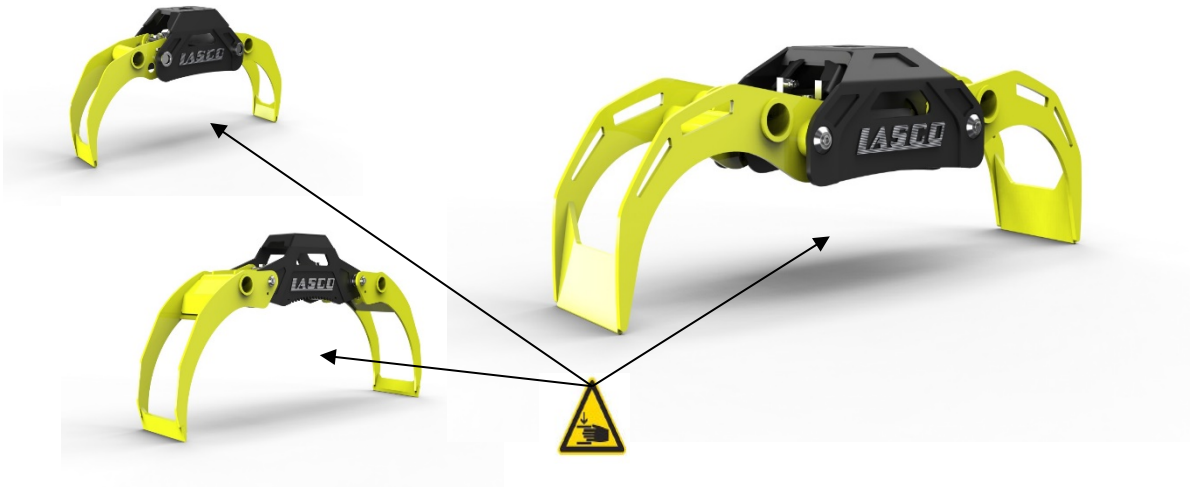
Auf den nächsten Seiten finden Sie eine Skizze, wobei die Quetsch-Gefahrenstellen mit dem Zeichen

gekennzeichnet sind.

Despite thorough safety analysis some mechanical parts cannot be protected against improper reaching. Please be particularly mindful here that your body parts (or nearby body parts of other people/children/youth) do not come in the danger area.

The following pages contain a sketch where the crushing hazards are marked with the sign

Quelle que soit l'entièreté de l'analyse des risques, certaines pièces mécaniques ne peuvent pas être protégées contre une portée impropre. Veillez tout particulièrement à ce que des parties de votre corps (ou des parties de corps proches d'autres personnes/enfants/jeunes) ne soient pas présentes dans la zone de danger.
Les pages suivantes contiennent un schéma comportant un marquage des signes de danger d'écrasement.



9. Kinder- udgl. / *Children - etc. / Enfants - etc.*

Das Bedienen und Warten sowie Reinigen der Anlage von Kindern, Jugendlichen, geistig oder körperlich Behinderten/Eingeschränkten Personen ist unzulässig und wird im Schadensfall als grob fahrlässig geahndet. Die Anlage muss so aufgebaut werden, dass oben genannte Personen keinesfalls zu diesem Gerät kommen.

It is prohibited for children, youth, mentally, physically disabled or otherwise restricted persons to operate, do maintenance on or clean the equipment. In the case of damage or injury this can be prosecuted as gross-negligence. The system must be installed so that the above-named persons cannot come near this machine.

Il est interdit aux enfants, jeunes, personnes handicapées mentalement ou physiquement ou autrement soumises à des restrictions, d'effectuer l'entretien ou le nettoyage de l'équipement. Si des dommages ou des blessures surviennent, cela peut donner lieu à des poursuites pour négligence grave. Le système doit être installé de telle sorte que les personnes susmentionnées ne puissent pas s'approcher de cette machine

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!
Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!
Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

10. Wartung / *Maintenance / Maintenance*

Um eine langjährige Funktion zu gewährleisten und dadurch teure Reparaturen zu sparen, ist ein sorgfältiger und gewissenhafter Umgang samt Wartung eine grundlegende Voraussetzung. Eben wie auch bei jeder anderen Maschine müssen folgende Arbeiten wiederkehrend durchgeführt werden. Nur so werden Sie eine lange Zeit mit dem Produkt zufrieden sein! Sobald Arbeiten am Gerät durchgeführt werden, muss ausnahmslos immer das gesamte Gerät von der Hydraulik abgekoppelt werden und die geräteinterne Hydraulik drucklos gemacht werden. Gerade nach dem Einsatz können einzelne Bauteile (wzb. Zylinder) noch heiß sein, daher empfehlen wir eine Auskühlphase von mind. 5 Stunden. Ein absolut abgekühltes System ist Grundvoraussetzung damit Arbeiten am/im Gerät verrichtet werden können! Bei Arbeiten am Gerät stets Sicherheitsarbeitskleidung mit entsprechendem Schuhwerk und Handschuhe sowie Mundschutz und Schutzbrille tragen! Arbeiten dürfen auch nur in Anwesenheit einer zweiten Sicherheitsperson erfolgen, sodass im Notfall eine Person entsprechende Hilfemaßnahmen einleiten kann.

In order to guarantee a long-term function and thus save the bother of expensive repairs, a careful and conscientious handling including maintenance is a fundamental prerequisite. As with any other machine: by following a good maintenance program, your grapple will provide many years of trouble-free service. As soon as work is carried out on the attachment, the entire unit must be disconnected from the hydraulic system and the internal hydraulics must be depressurized. Particularly after use, individual components (e.g. cylinders) may still be hot, so we recommend a cooling phase of at least 5 hours. A completely cooled down system is a basic requirement for work to be carried out on/with the unit! When working on the machine, always wear PPE (protective personal equipment) - Protective clothing, heavy gloves, respirator or filter mask, protective shoes with slip resistant soles and protective goggles. Work may also only be carried out in the presence of a second person, so that in case of an emergency this safety person can initiate appropriate measures.

Afin de garantir une fonction à long terme et ainsi épargner le tracas causé par des réparations onéreuses, une manipulation et un entretien soigneux et consciencieux constituent un prérequis fondamental. Comme pour toute autre machine, l'adhérence à un programme d'entretien approprié garantira à votre grappin des années de service sans problèmes. Dès que l'équipement a fini son travail, l'unité entière doit être déconnectée du système hydraulique et l'installation hydraulique interne doit être soumise à une dépressurisation. En particulier après une utilisation, les composants individuels (p. ex. les vérins) peuvent être brûlants ; c'est pourquoi nous recommandons une phase de refroidissement d'au moins 5 heures. Un système entièrement refroidi est une nécessité de base pour le travail qui doit être réalisé sur/avec l'unité ! Lorsque vous travaillez sur la machine, portez toujours un équipement de protection individuelle (EPI) tel que des vêtements protecteurs, des gants ultrarobustes, un appareil respiratoire ou un masque filtrant, des chaussures de protection avec des semelles antidérapantes et des lunettes de protection. Le travail peut également être exécuté en présence d'une deuxième personne pour que, en cas d'urgence, cette personne de sécurité puisse initier des mesures appropriées.

Eine regelmäßige Reinigung vor und nach jedem Einsatz sowie vor jeder Wartung muss zwingend durchgeführt werden, nur so können Schäden am Gerät frühzeitig erkannt werden. Die Reinigung mittels Hochdruckreiniger und Druckluft ist nicht zulässig, so muss die Reinigung mit einem feuchten Tuch durchgeführt werden.

Regular cleaning before and after use and before every maintenance must be carried out, allowing damage to the device be detected at an early stage. Cleaning with a high-pressure cleaner or compressed air is not permitted; use a damp cloth instead.

Un nettoyage régulier avant et après l'utilisation et avant chaque entretien doit être réalisé, ce qui permet une détection précoce de tout dommage de l'appareil. Le nettoyage avec un nettoyeur à haute pression ou à l'air comprimé n'est pas permis ; utilisez plutôt un chiffon humide.

Anfassen und Arbeiten nur in drucklosem und abgekühlten Zustand – Schutzkleidung gemäß Vorschriften AUVA in Norm 531 und Feinstaubmasken der Klasse FFP-2-S tragen!!

Relieve pressure on the fully cooled down hydraulic system before maintaining or working on it. Wear protective clothing according to regulation AUVA norm 531 and filter masks class FFP-2-S!!

Relâchez la pression du système hydraulique entièrement refroidi avant son entretien ou son opération. Portez un équipement de protection conforme à la norme 531 de la règlementation AUVA, et des masques filtrants de classe FFP-2-S !!

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!
Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!
Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

Die Holzzange muss jedenfalls alle 15 Betriebsstunden abgeschmiert werden. Die Schmierstellen sind alle mittels Fettpresse und Maschinenfett bis zum Überquellen abzuschmieren. Der Fettaustritt ist sodann mit einem trockenem Tuch zu entfernen.

The log grapple needs to be lubricated every 15 hours of operation. Use a handheld grease gun to apply grease on all lubrication points until they overflow. The excess grease must be removed with a dry cloth.

Le grappin à bois doit être lubrifié toutes les 15 heures de fonctionnement. Utilisez un pistolet graisseur manuel pour appliquer de la graisse sur tous les points de lubrification jusqu'à ce qu'elle déborde. L'excès de graisse doit être éliminé à l'aide d'un chiffon sec.

Sämtliche Schraubverbindungen müssen vor der ersten Inbetriebnahme auf ihren festen Sitz überprüft und gegebenfalls nachgezogen werden. Eine erneute Überprüfung der Schraubverbindung erfolgt nach den ersten 15 Einsatzstunden und folgend alle 30 Einsatzstunden.

All fittings must be checked for tightness before initial operation and retightened if necessary. The fittings need to be checked again, after the first 15 hours of use and then every 30 hours of use.

Le serrage de tous les raccords doit être contrôlé pour vérifier qu'ils sont bien serrés avant une opération initiale ; ces raccords seront resserrés si nécessaire. Ces raccords seront à nouveau vérifiés après les 15 premières heures d'utilisation, et de nouveau toutes les 30 heures d'utilisation.

Achten Sie besonders bei Wartungs – und Anschluss- sowie Demontagearbeiten dass kein Hydrauliköl in die Umwelt gelangen kann. Entsprechende Unterlegtassen sind zu verwenden, sodass auslaufendes Hydrauliköl aufgefangen wird und dies dann gemäß örtlichen Vorschriften fachgerecht entsorgt wird.

Pay particular close attention that no hydraulic oil can escape into the environment during maintenance, connection and dismantling work. Use appropriate drip pans to collect leaking hydraulic oil and ensure proper disposal of in accordance with local regulations.

Accordez une attention très minutieuse afin qu'aucune huile hydraulique ne s'échappe dans l'environnement durant l'entretien, la connexion et le travail de démontage. Utilisez des bacs d'égouttement appropriés pour collecter l'huile hydraulique et veillez à l'élimination adéquate conformément aux règlementations locales.

Eine Reparatur oder ein Austausch einzelner Komponenten darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden. Keinesfalls darf das Gerät ohne schriftlicher Zustimmung des Herstellers LASCO während der Gewährleistungszeit zerlegt oder demontiert werden!

Repairs or replacement of individual components may only be carried out by qualified personnel. Under no circumstances may the device be disassembled or dismantled during the warranty period without the written consent of the manufacturer LASCO!

Les réparations ou le remplacement des composants individuels peuvent être réalisés uniquement par du personnel qualifié. L'appareil ne sera en aucun cas démonté durant la période de garantie sans le consentement écrit du fabricant LASCO!

Überprüfen Sie vor der Wiederinbetriebnahme nach der Wartung oder Reparatur des Gerätes die Funktion und vergewissern Sie sich, dass das Gerät ordnungsgemäß funktioniert. Einen Reparaturplan mit detaillierter Reparaturanleitung muss in jedem Falle vom Hersteller LASCO angefordert werden!

Before re-operating the device after maintenance or repair, check the function and make sure that the unit operates properly. A repair plan with detailed repair instructions must always be requested from the manufacturer LASCO!

Avant d'opérer une nouvelle fois l'appareil après un travail de maintenance ou de réparation, vérifiez son fonctionnement et assurez-vous que l'unité fonctionne correctement. Un programme de réparation comportant des instructions de réparation détaillées doit toujours être demandé auprès du fabricant LASCO!

Des Weiteren ist das Gerät einer fachmännischen Prüfung/Wartung durch die Firma LASCO oder einen durch die Firma LASCO autorisierten Wartungspartner zu unterziehen!

Furthermore, the device must undergo an expert inspection/maintenance by LASCO or a maintenance partner authorized by LASCO!

De plus, l'appareil doit faire l'objet d'une inspection/maintenance par NOM DE LA SOCIÉTÉ ou un partenaire de maintenance autorisé par LASCO!

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!
Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!
Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

11. Außerbetriebsetzung / *Decomissioning / démantèlement*

Soll die Maschine am Ende ihrer Betriebslebensdauer verschrottet werden, die verschiedenen Gruppen ausbauen und die einzelnen Teile der Materialart entsprechend entsorgen. Ein autorisiertes und zertifiziertes Unternehmen mit der Abholung und Entsorgung des Materials beauftragen, welches die Materialien gemäß den geltenden Vorschriften zur Entsorgung der festen Industrieabfälle entsorgt.

If the machine is to be scrapped at the end of its operational life, remove the various component groups and individual parts and dispose the material accordingly. An authorized and certified company must be assigned with the collection and disposal of the material in accordance with the applicable regulations for disposal of solid industrial waste.

Si une machine nécessite une mise au rebut en fin de vie opérationnelle, retirez les divers groupes de composants et les pièces individuelles et éliminez le matériel en conséquence. Une société autorisée et certifiée doit être affectée à la collecte et à l'élimination des matériels conformément aux règlementations applicables pour l'élimination des déchets industriels solides.

12. Weiterführende Informationen / *Further information / Informations complémentaires*

Bei Fragen erreichen Sie uns telefonisch unter 0043/(0)7684/21 666-0.

Um eine rasche und unkomplizierte Abwicklung zu gewährleisten, bitten wir sie folgende Daten vor dem Anruf bereit zu haben:

- Name und Anschrift des Eigentümers/Käufers
- Exakte Typenbezeichnung
- Fabrikationsnummer
- Baujahr
- Rechnungsnummer

If you have any further questions please contact us on +43/(0)7684/21 666-0.
To ensure a fast and simple processing, please have the following data ready before calling:

- Name and address of the owner/buyer
- Precise model designation
- Serial number
- Year of manufacture
- Invoice number

Pour toute question supplémentaire, merci de nous contacter au +43/(0)7684/21 666-0.
Pour un traitement simple et rapide, veuillez disposer des données suivantes avant d'appeler :

- Nom et adresse du propriétaire/de l'acheteur
- Désignation précise du modèle
- Numéro de série
- Année de fabrication
- N° de la facture

13. Sonstige Anleitungen / *Other instructions / Autres instructions*

Bei Sonderanfertigungen oder im Auftragsfalle berücksichtigte Sonderwünsche ist diese Betriebsanleitung ein entsprechendes Beiblatt beigelegt und ist sodann als Ergänzung anzusehen.
Auch müssen Betriebsanleitungen etwaiger anderer Komponenten, welche mit dieser Anlage verbunden werden, berücksichtigt werden.

For special models, or custom requirements taken into account in the order, an appropriate addendum is attached to this manual, which is then considered a supplement.

The operating instructions of other components connected to this plant must also be taken into account.

Pour les modèles spéciaux, ou les exigences des clients prises en compte lors de la commande, un addenda approprié est joint à ce manuel, qui est alors considéré comme un supplément.
Les instructions d'opération d'autres composants connectés à ce dispositif doivent également être prises en compte.

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!
Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!
Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

14. Garantie- & Gewährleistungsbestimmung / *Guarantee & warranty provisions / Garantie et disposition de garantie*

Die Garantie- und Gewährleistungsdauer beträgt exakt 1 (ein) Jahr oder max. 500 Betriebsstunden ab Auslieferungsdatum der Kaufsache durch LASCO Heutechnik GmbH. Schäden, welche durch normalen Verschleiß, Fahrlässigkeit, unsachgemäße Behandlung, mangelhafte Wartung, Missachtung von Betriebsanweisungen, übermäßige Beanspruchung sowie infolge anderer Gründe, welche LASCO Heutechnik GmbH nicht zu vertreten hat, entstanden sind, fallen nicht unter die Garantieverpflichtung von LASCO Heutechnik GmbH. Ebenso ausgenommen sind Schäden infolge unerlaubter Reparatur- oder Veränderungsversuche der Kaufsache durch den Käufer oder durch nicht autorisierte Dritte ohne schriftliche Zustimmung von LASCO Heutechnik GmbH, sowie Schäden infolge Verwendung von anderen als den von LASCO spezifizierten Ersatzteilen. Für Kaufsachen und/oder Teile davon, die gemäß Vorgaben des Käufers gefertigt werden, trägt LASCO keine Garantieverpflichtung für die vorgegebenen Konstruktionslösungen bzw. Konstruktionspläne und/oder Materialwahl. Für vom Abnehmer beigestellte und von LASCO in die Kaufsache integrierte Teile übernimmt LASCO keinerlei Verantwortung. Für weitere Schäden als die, die direkt an der Kaufsache und/oder an Teilen davon entstanden sind, wird jede Haftung der Firma LASCO Heutechnik GmbH ausgeschlossen. Insbesondere wird jede Haftung für indirekte oder Folgeschäden, einschließlich entgangenem Gewinn und sonstigen Vermögensschäden des Käufers, ausdrücklich ausgeschlossen. Erfüllungsort für Garantiearbeiten ist der Geschäftssitz von LASCO Heutechnik GmbH. Besteht der Käufer auf einer Mängelbeseitigung vor Ort, hat dieser für die anfallenden Reisekosten, Spesen, Versicherungs- und Transportkosten selbst aufzukommen. Ausnahmen, Änderungen sowie zusätzliche Bestimmungen betreffend Garantie müssen schriftlich vorliegen und sind Bestandteil der Offerte bzw. des Vertrages.

The guarantee and warranty duration amounts to exactly 1 (one) year or max. 500 working hours starting from delivery of the purchased object from LASCO Hay technology Ltd.. Damage which occurs from normal wear, negligence, inappropriate handling, unsatisfactory maintenance, ignoring of operating instructions, excessive load and strain as well as due to other reasons which LASCO Hay technology Ltd. is not responsible for, do not fall not under the guarantee liability of LASCO Hay technology Ltd.. Damage due to unauthorized repair or alteration attempts of the purchased object by the buyer or through not authorized third parties without written consent from LASCO Hay technology Ltd., as well as damage due to use of spare parts other than those specified by LASCO is also excluded. LASCO does not take any responsibility or guarantee liability for purchased objects or parts of them which have been manufactured in accordance with buyer specifications, nor for the specified construction solutions, construction plans and/or material choice. LASCO accepts no responsibility for parts provided by the customer and integrated by LASCO into the purchased object. For damage other than that which has developed directly on the purchased object and/or parts of it, liability by LASCO Hay technology Ltd. is expressly excluded. In particular LASCO Hay technology Ltd. accepts no liability for indirect or collateral damages, including lost profit and other financial damages/loss by the buyer. Place of performance for guarantee/warranty work is the registered place of business of LASCO Hay technology Ltd.. If the buyer insists on a defect remediation locally, the buyer must cover all associated expenses arising from travel, accommodation, insurance and transport costs. Exceptions, alterations as well as additional regulations/instructions concerning warranty must be present in writing and are a component of the offer and/or the contract.

La durée de garantie est d'exactement 1 (un) an ou de 500 heures de travail max. à compter de la livraison de l'objet acheté auprès de LASCO Heutechnik GmbH Les dommages causés par une usure normale, une négligence, une manipulation inappropriée, un entretien insatisfaisant, le non respect des instructions d'opération, une charge excessive et une déformation ainsi que d'autres raisons, et pour lesquels LASCO Heutechnik GmbH n'est pas responsable, ne sont pas couverts par l'engagement de garantie de LASCO Heutechnik GmbH Les dommages causés par une réparation non autorisée ou des tentatives d'altération de l'objet acheté par l'acheteur ou via des parties tierces non autorisées sans consentement écrit de LASCO Heutechnik GmbH., ainsi que les dommages causés par l'utilisation de pièces détachées autres que celles spécifiées par LASCO sont aussi exclus. LASCO n'assume aucune responsabilité ou engagement de garantie pour les objets achetés ou leurs pièces détachées qui ont été manufacturées conformément aux spécifications de l'acheteur, ni pour les solutions de construction spécifiées, les programmes de construction et/ou le choix de matériels. LASCO n'accepte aucune responsabilité pour les pièces fournies par le client et intégrées par LASCO Heutechnik GmbH dans l'objet acheté. Pour les dommages autres que ceux développés directement sur l'objet acheté et/ou des pièces détachées de celui-ci, la responsabilité de LASCO Heutechnik GmbH est expressément exclue. En particulier, LASCO Heutechnik GmbH n'accepte aucune responsabilité pour les dommages indirects ou collatéraux, y compris les pertes de profit et d'autres dommages financiers/pertes financières par l'acheteur. Le lieu d'exécution du travail de garantie est le lieu enregistré de l'activité de LASCO Heutechnik GmbH Si l'acheteur insiste sur un réparation des défaut locale, l'acheteur doit couvrir toutes les dépenses associées découlant des frais de voyage, d'hébergement, d'assurance et de transport. Les exceptions, altérations ainsi que les règlementations/instructions supplémentaires concernant la garantie doivent figurer par écrit et forment un composant de l'offre et/ou du contrat.

WICHTIG:
Prinzipiell ist es kein Garantiefall, wenn ein Gebrechen durch den Bediener oder Dritte durch falsche Handhabung des Gerätes entstehen. Der Besitzer dieses Produktes muss dafür sorgen, dass lediglich handlungsfähige und geistig voll zurechnungsfähige Personen an das Gerät kommen. Kindern und Jugendlichen, sowie Menschen mit Behinderung jeglicher Art ist die Bedienung/ Wartung/ Inspektion/ Befüllen/ udgl. strengstens untersagt. Die Garantie und Gewährleistung des Gerätes und der Ausrüstungen, welche von der Firma LASCO geliefert wurden, erstreckt sich ab Auslieferung auf ausnahmslos 12 Monate (1 Jahr) oder max. 500 Betriebsstunden.

IMPORTANT:
In principle there is no guarantee case if a defect originates from the operator or a third party through improper handling of the equipment. The owner of this hot air generator is responsible to ensure that only fully physically and mentally capable persons come near the equipment. It is strictly prohibited for children and youth, as well as people with disabilities of any kind to operate/maintain/inspect/fill/etc. the equipment. The guarantee and warranty covering the plant and its equipment, which were delivered by LASCO, applies from delivery without exception for 12 months (1 year) or max. 500 working hours.

IMPORTANT :
En principe, si un défaut provient d'un opérateur ou d'une partie tierce par une manipulation incorrecte de l'équipement, cela ne constitue pas un cas de garantie. Il est de la responsabilité du propriétaire de ce générateur d'air chaud de faire en sorte que seules les personnes capables physiquement et mentalement puissent s'approcher de l'équipement. Il est strictement interdit aux enfants et aux jeunes, ainsi qu'aux personnes présentant un handicap de quelle que sorte que ce soit, de faire fonctionner/entretenir/inspecter/remplir/etc. l'équipement. La garantie couvrant le dispositif et son équipement, qui ont été livrés par LASCO, prend effet à partir de la livraison sans exception et pour 12 mois (1 an) ou 500 heures de fonctionnement maximales.

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!
Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!
Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

Die Garantie berechtigt zur Lieferung von anerkannten defekten Teilen, wobei die zum Ersatz notwendige Arbeitskraft und die entsprechenden Transportkosten ausgeschlossen sind. Jedenfalls aber muss ein schriftlicher Garantieantrag mit genauer Problembeschreibung und Vorlage des defekten Bauteiles erfolgen. Alle Teile, für welche die Vorschriften der entsprechenden Hersteller gelten, sind von der Garantie ausgeschlossen. Im Fall von nicht autorisierten Änderungen, unkorrektem Einsatz und offensichtlicher Sorglosigkeit (fehlende Schmierung, Einsatz eines nicht vorgegebenen Öls, falschem Ansatz, keiner Wartung lt. Vorschrift usw.) erlischt die Garantie sofort. Die Herstellerfirma haftet während des Arbeitseinsatzes in keiner Weise für Unfälle an Personen und Gegenständen. Gleiches gilt auch während der Test- und Abnahmephasen, auch dann, wenn dies durch einen Mangel der eingesetzten Materialien bedingt sein sollte. Keinesfalls kann die Firma LASCO für Schäden aufkommen, welche vorschriftswidrig oder gar fahrlässig verursacht wurden, selbiges gilt für diesbezüglich weiterführende Schäden. Für nicht effiziente Laufzeiten der Maschinen oder Ausrüstungen wird keinerlei Schadensersatz gewährt. Die Firma LASCO Heutechnik GmbH behält sich vor, den Inhalt dieses Handbuches zu ändern oder neu zu bearbeiten ohne den Anwender (Inhaber) im Vorhinein zu Informieren!

The guarantee entitles to the delivery of approved defective parts but the personnel necessary for replacement and resulting transport costs are excluded. In any case, a written guarantee application with precise description of problem and presentation of the defective component must be made. All parts that are covered by the regulations of the corresponding manufacturer are excluded from the guarantee. In the case of unauthorized alterations, incorrect application/misuse and obvious carelessness (lack of lubrication, use of a non-specified oil, wrong approach, no servicing in accordance with instructions etc.) the guarantee expires immediately. The manufacturer is not liable under any circumstances for accidents to persons and objects during deployment of the machine. The same is valid during the test and acceptance phases, also should this be caused by a failure of the incorporated material. On no account can LASCO pay or be held responsible for damages which were caused by handling contrary to regulations or by gross negligence, also not for continuing damages resulting from that behaviour. No compensation is granted for inefficient running times of the machines or equipment. LASCO Hay technology Ltd. reserves the right to change the contents of this manual or to renew it without informing the user (owner) beforehand!

La garantie autorise la livraison des pièces défectueuses approuvées mais le personnel nécessaire au remplacement et les coûts de transports qui en découlent sont exclus. Dans tous les cas, une application de garantie écrite avec une description précise du problème et la présentation du composant défectueux doit être présentée. Toutes les pièces couvertes par les règlementations du fabricant correspondant sont exclues de la garantie. Dans le cas d'altérations non autorisées, une application/utilisation inappropriée et un manque de soin évident (défaut de lubrification, utilisation d'une huile non spécifiée, approche erronée, défaut de service conforme aux instructions, etc.), la garantie expire immédiatement. Le fabricant n'est en aucun cas responsable des accidents aux personnes et aux objets durant le déploiement de la machine. Le même principe reste valable durant les phases d'essai et d'acceptation, de même en cas de défaillance du matériel incorporé. En aucun cas NOM DE LA SOCIÉTÉ ne peut payer ni être tenue responsable pour des dommages qui ont été causés par une manipulation contraire aux règlementations ou par négligence grossière, ni pour des dommages continus résultant de ce comportement. Aucune indemnité n'est accordée pour les temps d'exécution improductifs des machines ou de l'équipement. NOM DE LA SOCIÉTÉ Hay technology Ltd se réserve le droit de modifier le contenu de ce manuel ou de le renouveler sans en informer l'utilisateur (propriétaire) au préalable !

Im Falle einer Abtretung der Maschine ist dieses Handbuch dem neuen Inhaber zu übergeben. Der Inhaber ist dafür verantwortlich dass der Anwender dieser Handbuch gelesen und den gesamten Inhalt vollinhaltlich verstanden hat! Die Vorschriften und die technischen Daten dieses Handbuches sind Stand der Technik zum Zeitpunkt des Kaufes dieser Maschine.

In case of cession of the machine this manual is to be handed over to the new owner. The owner is responsible for ensuring that the user has read this manual and has fully understood the entire contents! The regulations and the technical data of this manual are state-of-the-art technology at the time of the purchase of this machine.

En cas de cession de la machine, ce manuel doit être transmis au nouveau propriétaire. Le propriétaire est tenu de veiller à ce que l'utilisateur ait lu ce manuel et qu'il ait entièrement compris l'ensemble de son contenu ! Les règlementations et les données techniques de ce manuel représentent une technologie de pointe au moment de l'achat de cette machine

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

Damit der Garantieantrag abgewickelt werden kann, werden folgende Daten schriftlich und lückenlos benötigt:

- Nachweis (Rechnung + Prüfprotokoll) der jährlichen Prüfung durch LASCO
- Name und Anschrift des Eigentümers/Käufers
- Exakte Typenbezeichnung des Grundgerätes
- Fabrikationsnummer des Grundgerätes
- Baujahr des Grundgerätes
- Rechnungsnummer/Lieferscheinnummer des Grundgerätes
- Beschreibung des Sachverhaltes bezüglich Einzelkomponente
- Fotos und das defekte Bauteil zur Garantieprüfung
- Bestellnummer des Ersatzteiles lt. beiliegendem Ersatzteilkatalog

Der Garantieablauf erfolgt wie folgt:

1.) Die Firma LASCO entsendet in dringenden Fällen sofort das Ersatzteil ohne vorheriger Prüfung des Garantiefalles.

2.) Der Kunde hat das Ersatzteil samt Lieferkosten per Nachnahme zu begleichen

3.) das defekte Bauteil wird auf Kosten des Kunden an uns gesendet. Der Kunde trägt sämtliche Kosten und evtl. Risiken des Transportes.

4.) Die Firma LASCO beginnt mit der Garantiebearbeitung, diese kann unter Umständen bis zu 6 Monate betragen.

5.) Nach Bearbeitungsende wird dem Kunden mitgeteilt, ob dem Garantieantrag zugestimmt oder abgesagt werden muss.

6.) Im Falle einer positiven Garantiebearbeitung erhält der Kunde den Bereits bezahlten Ersatzteilbetrag (ohne Liefer- und Sonstige kosten via Gutschrift rückerstattet.

In einem Garantie- oder Streitfall ist uns der ständige Zutritt zu diesem Produkt zu gestatten.

In order for the guarantee application to be processed, the following data are required without exception and in writing:

- *Evidence (Receipt + Inspection record) of the annual inspection by LASCO*
- *Name and address of the owner / buyer*
- *Exact model designation of the basic unit*
- *Serial number of the basic unit*
- *Year of manufacture of the basic unit*
- *Invoice number/delivery note number of the basic unit*
- *Description of the circumstances with regard to single components*
- *Photos and the defective component for guarantee check*
- *Order number of the spare part in accordance with attached spare part catalogue*

The guarantee procedure occurs as follows:

1.) In urgent cases LASCO sends the spare part immediately before proofing the guarantee case.

2.) The customer has to pay for the spare part and delivery costs by cash on delivery

3.) The defective component is sent at the customer's expense to us. The customer carries all costs and perhaps risks of the transport.

4.) LASCO begins with the guarantee processing, which can, if need be, take up to 6 months.

5.) After reaching a decision the customer is informed as to whether the guarantee application is accepted or rejected.

6.) In case of a positive guarantee outcome the customer is refunded the already-paid spare part amount (without delivery and other costs) via credit.

In a guarantee or dispute case we are to be permitted constant access to this machine.

Afin de traiter l'application de garantie, les données suivantes sont requises sans exception et par écrit :

- *Preuve (reçu + enregistrement de l'inspection) de l'inspection annuelle par LASCO*
- *Nom et adresse du propriétaire/de l'acheteur*
- *Désignation exacte du modèle de l'unité de base*
- *Numéro de série de l'unité de base*
- *Année de fabrication de l'unité de base*
- *Numéro de la facture/Numéro du bon de livraison de l'unité de base*
- *Description des circonstances concernant les components unique*
- *Photos et composant défectueux pour contrôle de garantie*
- *Référence de la pièce détachée selon le catalogue joint de pièces détachées*

La procédure de garantie se déroule comme suit :

1. *Dans les cas d'urgence, NOM DE LA SOCIÉTÉ envoie la pièce détachée immédiatement avant de vérifier la réclamation de garantie.*
2. *Le client doit payer pour la pièce détachée et les coûts de livraison en espèces à la livraison*
3. *Le composant défectueux nous est expédié aux frais du client. Le client supporte tous les coûts et les risques de transport le cas échéant.*
4. *NOM DE LA SOCIÉTÉ entame le processus de garantie, qui peut, si nécessaire, prendre jusqu'à 6 mois.*
5. *Après avoir pris une décision, le client est informé de l'acceptation ou du rejet de l'application de garantie.*
6. *En cas de résultat de garantie positif, le client est remboursé pour le montant de la pièce détachée déjà payé (sans frais de livraison et autres) par un versement au crédit.*

Dans le cas d'une garantie ou d'un litige, l'accès permanent à cette machine doit être autorisé.

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

15. Ersatz- und Verschleißteilliste / *Spare parts list / Pièces de rechange et d'usure*

Auf den folgenden Seiten finden sie die Ersatz- und Verschleißteile nach Baugruppen geordnet. Damit im Bedarfsfall Ihre Bestellung reibungslos und unkompliziert bearbeitet werden kann, und somit auch raschestmöglich die benötigten Teile via Paketdienst unser Haus verlassen können, müssen bei Bestellung folgende Daten durchgegeben werden:

- *Name und Anschrift des Eigentümers/Käufers*
- *Exakte Typenbezeichnung des Grundgerätes*
- *Fabrikationsnummer des Grundgerätes*
- *Baujahr des Grundgerätes*

- *Fotos auf Verlangen*
- *Bestellnummer des Ersatz- bzw. Verschleißteiles lt. beiliegendem Katalog*

Diese Daten finden sie entweder auf dem Gerät an sich, oder auf den ersten Seiten dieser Betriebsanleitung.

Bitte haben sie Verständnis, dass wir Ersatz- und Verschleißteile ausnahmslos gegen Barzahlung/Vorauskasse oder Nachname versenden. Im Falle einer Retournierung werden Wiedereinlagerungsgebühren rückbehalten bzw. sind bei Sonderbestellungen Rückgaben nicht möglich!

On the following pages you will find the spare parts listed according to their assembly units. So that your spare part order can be processed uncomplicatedly and failure-free, and thus the spare parts leave our factory via parcel service as soon as possible, the following data must be given with your order:

- *Name and address of the owner / buyer*
- *Exact model designation of the basic unit*
- *Serial number of the basic unit*

- *Year of manufacture of the basic unit*
- *Photos on request*
- *Order number of the spare part/s in accordance with attached spare parts catalogue*

You can find these data either on the unit itself, or on the first sides of this manual.

Please understand that we dispatch spare parts without exception only with cash/prepayment or cash on delivery. In case of a return, restocking fees will be held back or, in the case of special orders, returns are not possible!

Vous trouverez les pièces détachées listées en fonction de leurs unités d'assemblage aux pages suivantes. Afin que votre commande de pièces détachées puisse être traitée facilement et sans erreur, les pièces détachées pourront quitter notre usine via un service d'expédition aussi rapidement que possible, les données suivantes doivent être jointes à votre commande :

- *Nom et adresse du propriétaire/de l'acheteur*
- *Désignation exacte du modèle de l'unité de base*
- *Numéro de série de l'unité de base*
- *Année de fabrication de l'unité de base*
- *Photos sur demande*
- *Référence de la (ou des) pièce(s) détachée(s) selon le catalogue de pièces détachées en annexe*

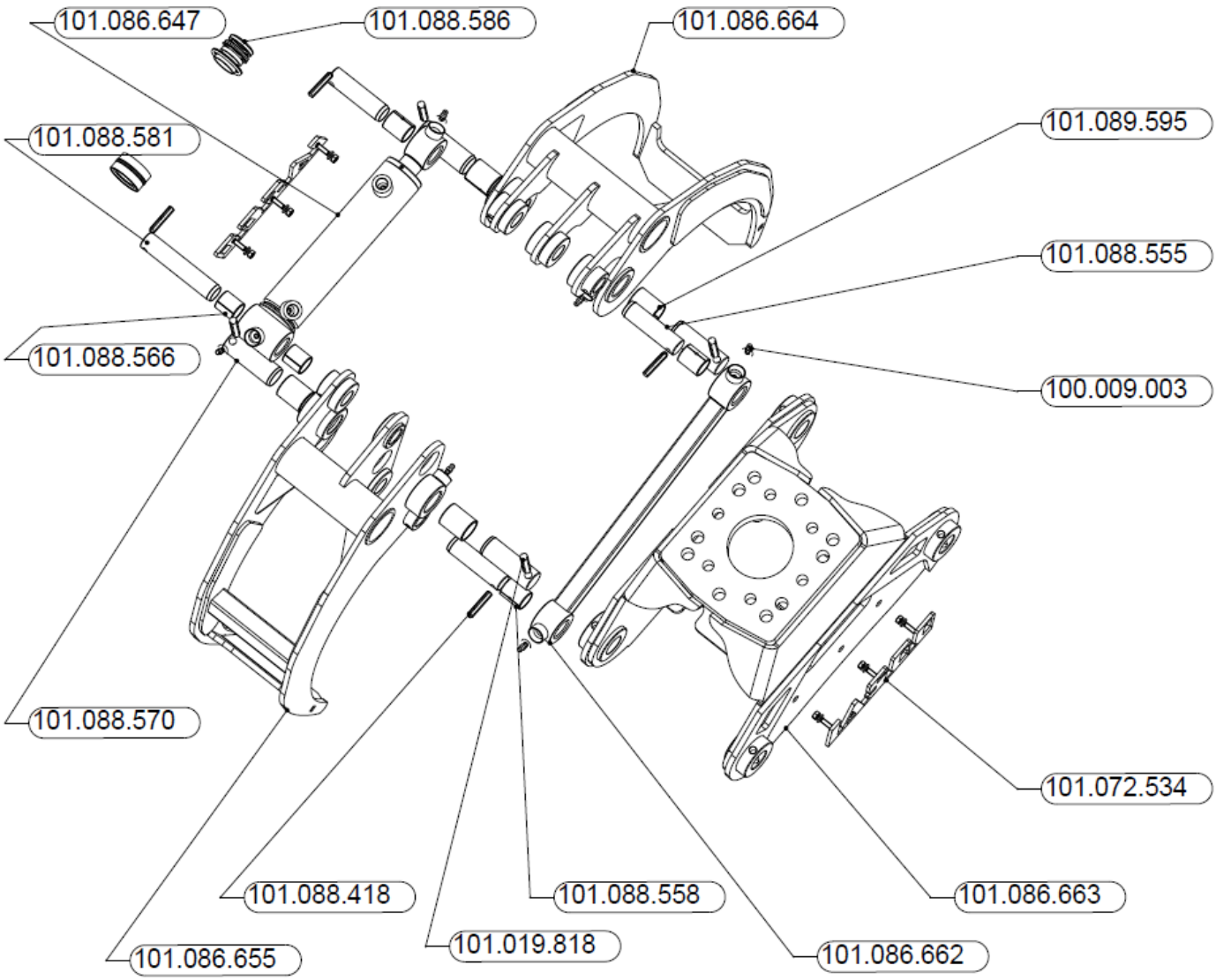
Vous pourrez trouver ces données sur l'unité-même ou au début de ce manuel.

Veuillez comprendre que nous expédions les pièces détachées uniquement et sans exception sous paiement en espèces/prépaiement ou sous remboursement. En cas de retour, des frais de réapprovisionnement seront retenus ou, pour le cas de commandes spéciales, les retours ne seront pas possibles!

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!
Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!
Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

15.1 Ersatzteile Type LA800HZ



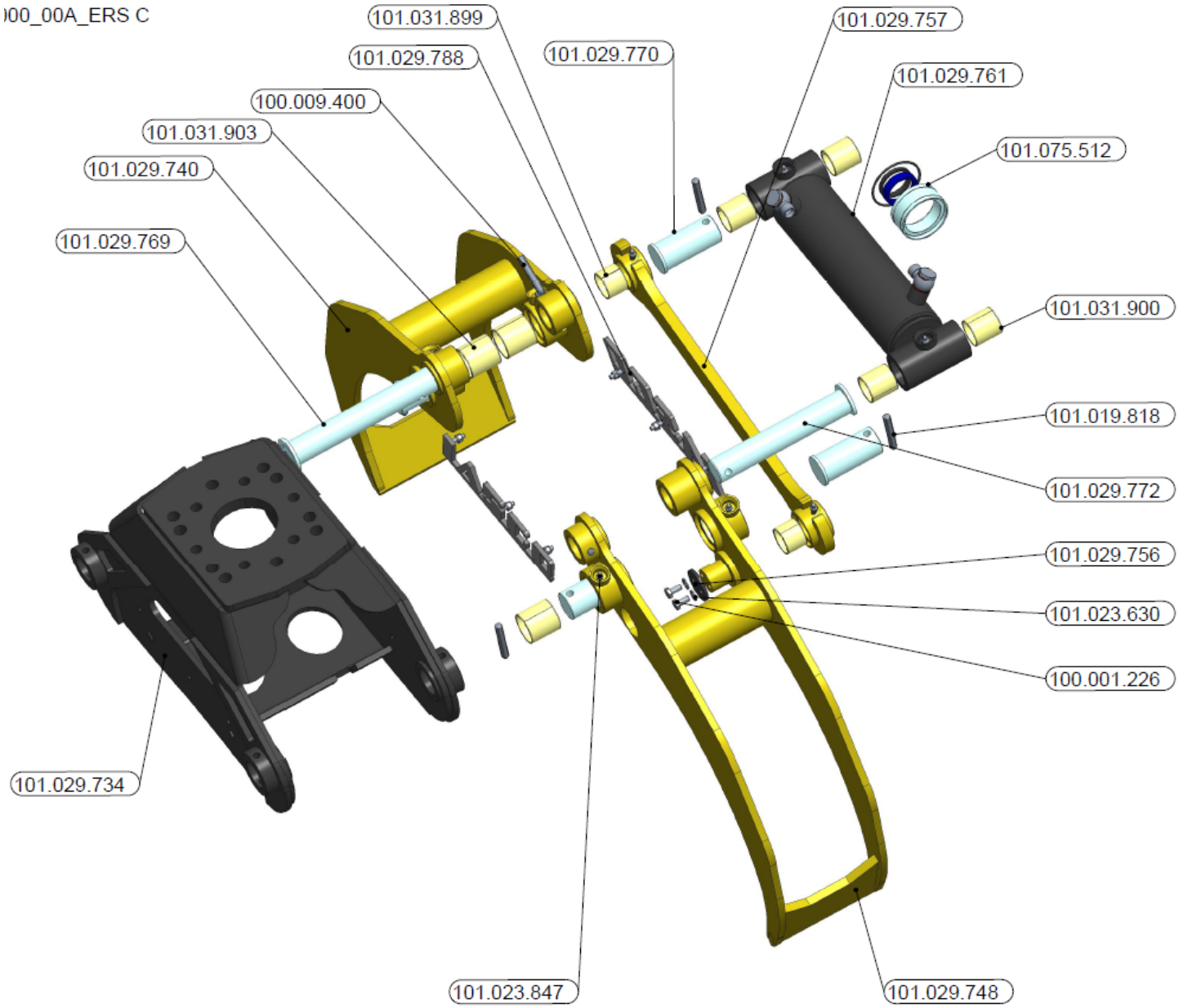
Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

15.2 Ersatzteile Type LA1000HZ



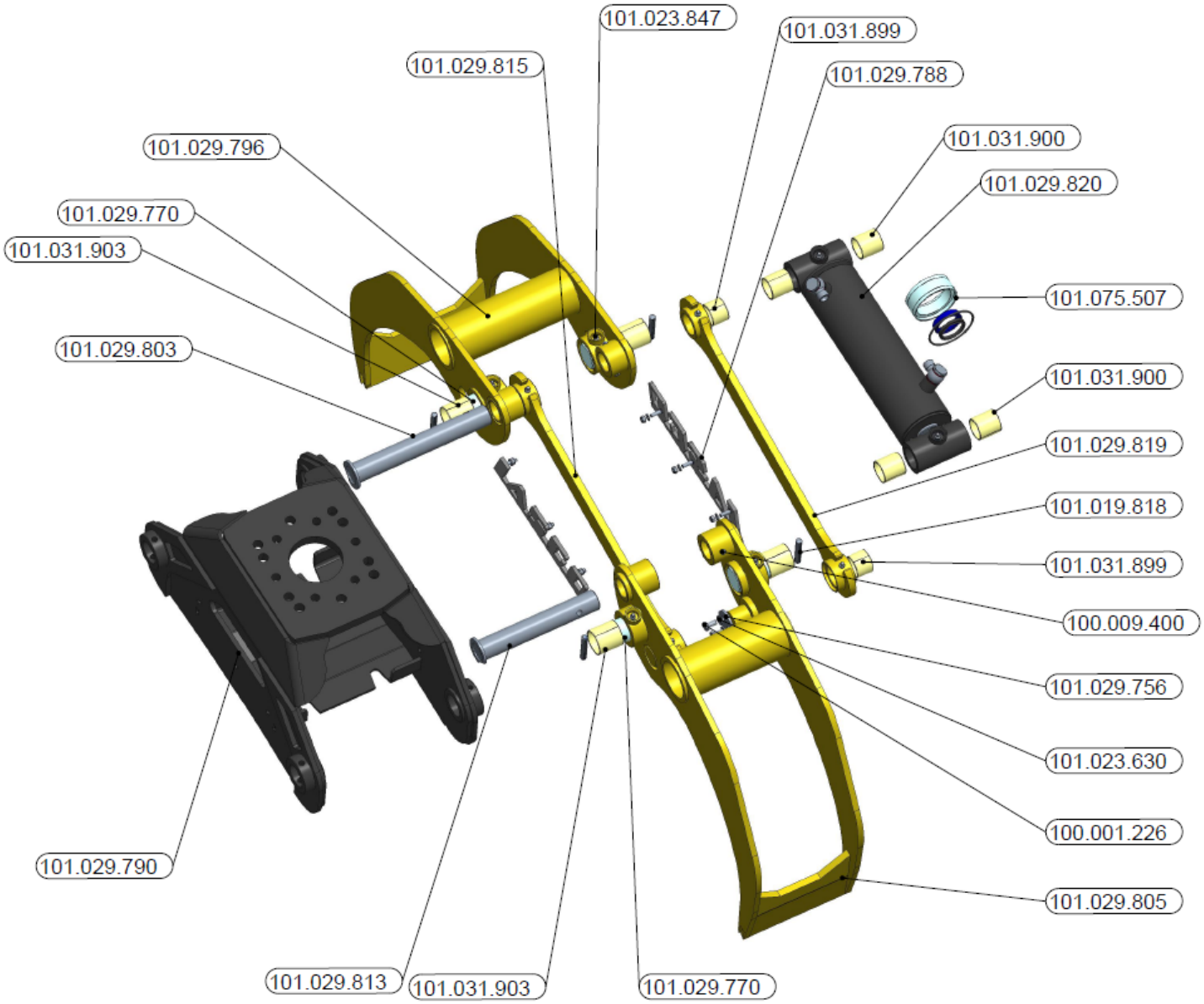
Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

15.3 Ersatzteile Type LA1200HZ



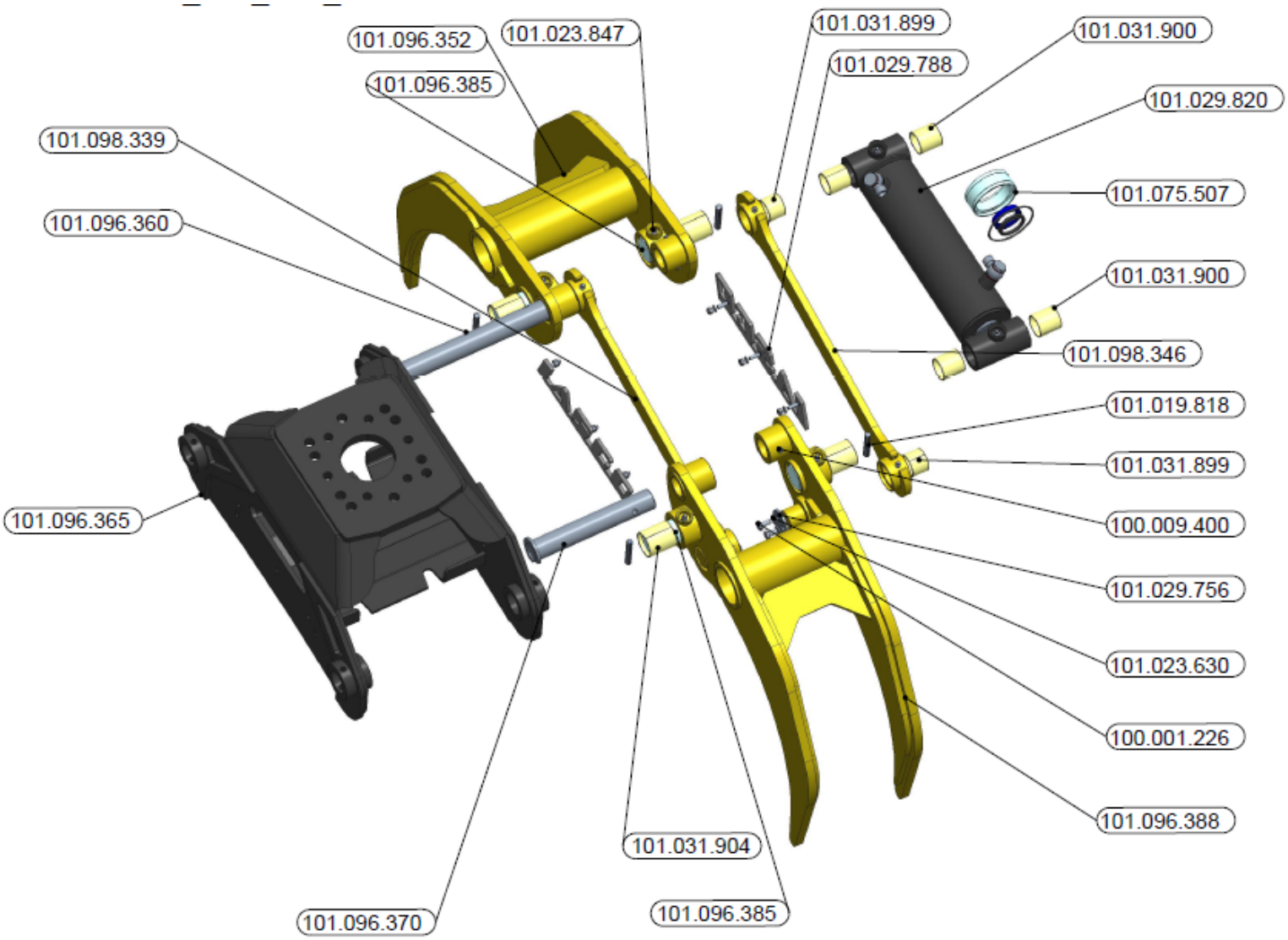
Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

15.4 Ersatzteile Type LA1200EZ



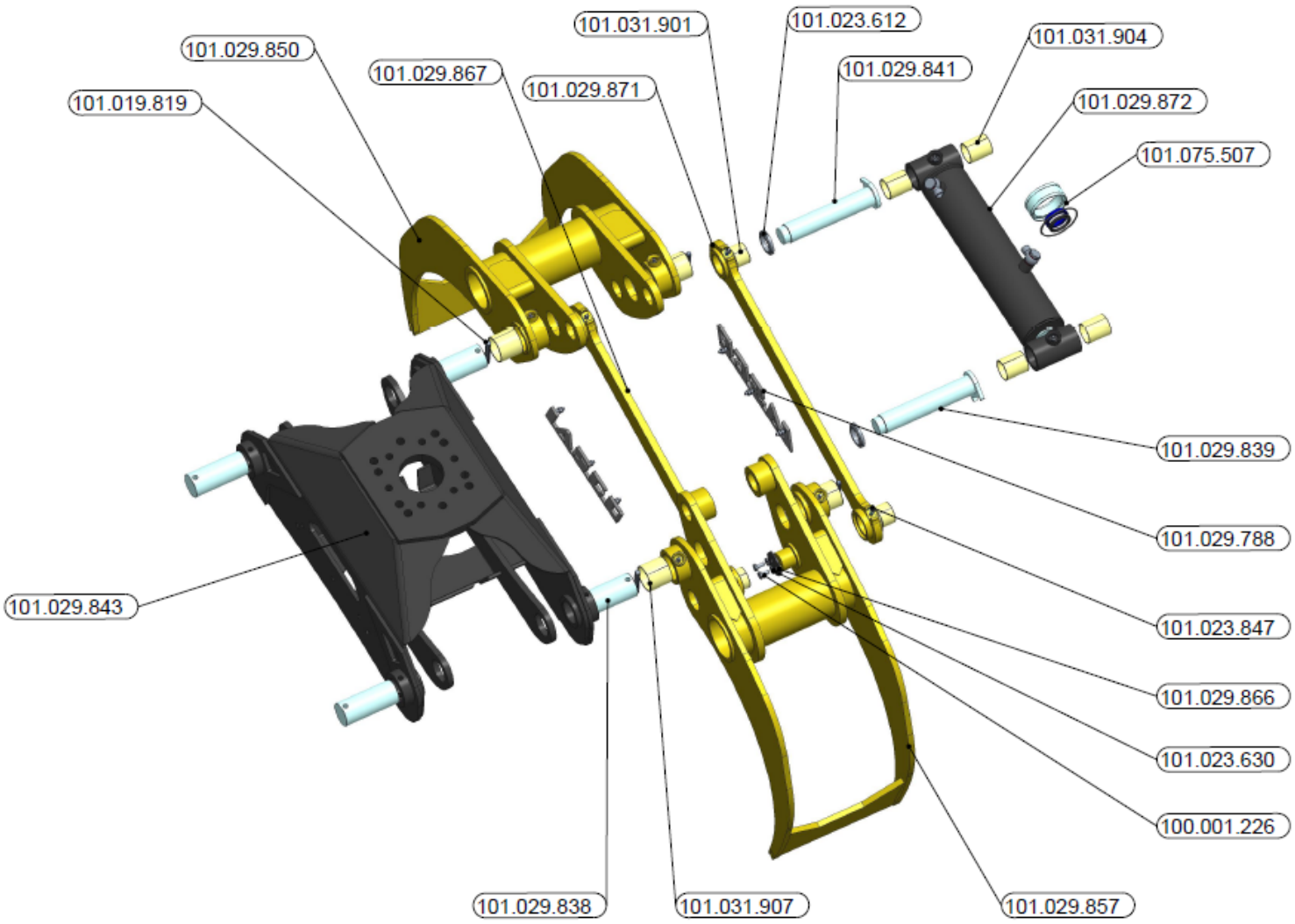
Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

15.5 Ersatzteile Type LA1400HZ



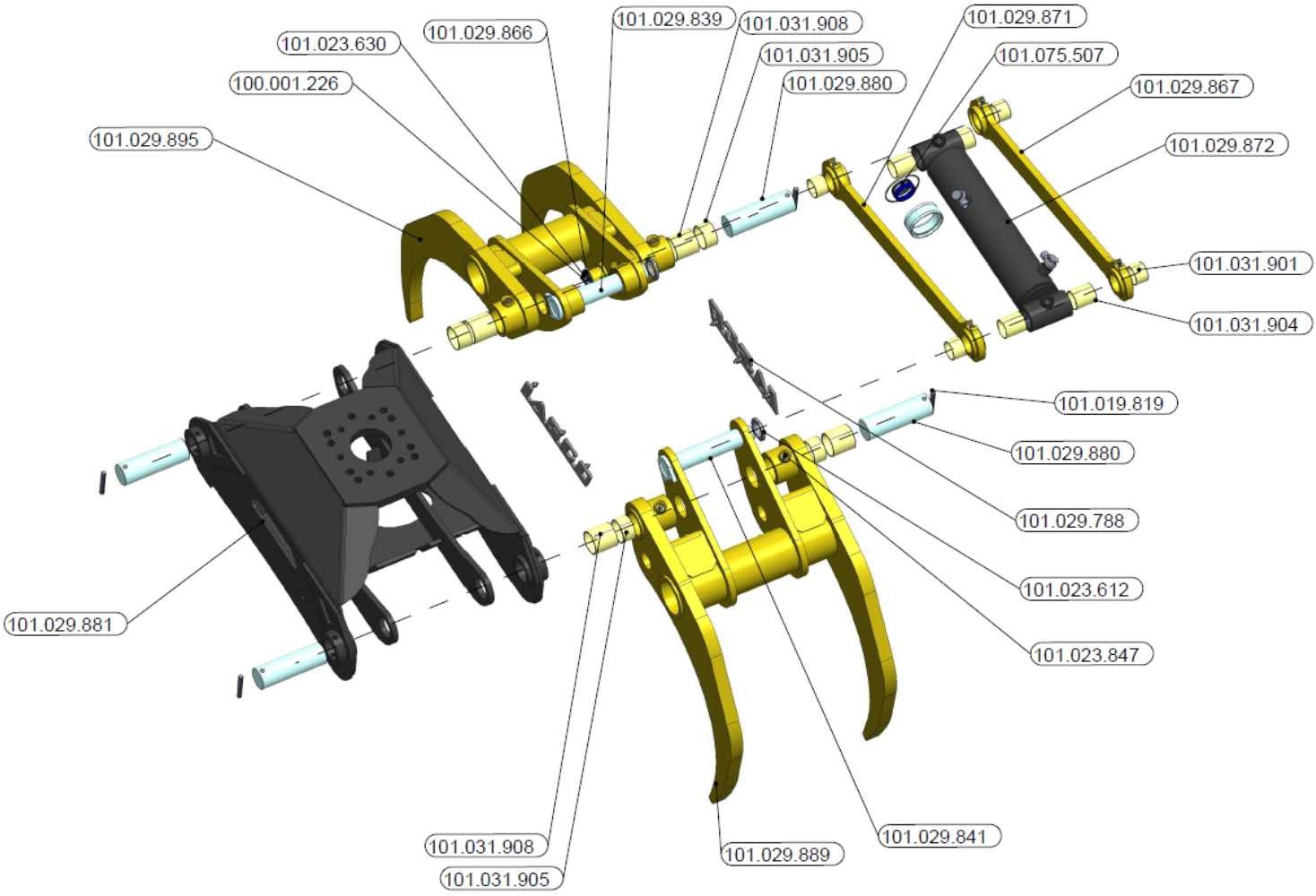
Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

15.6 Ersatzteile Type LA1400EZ



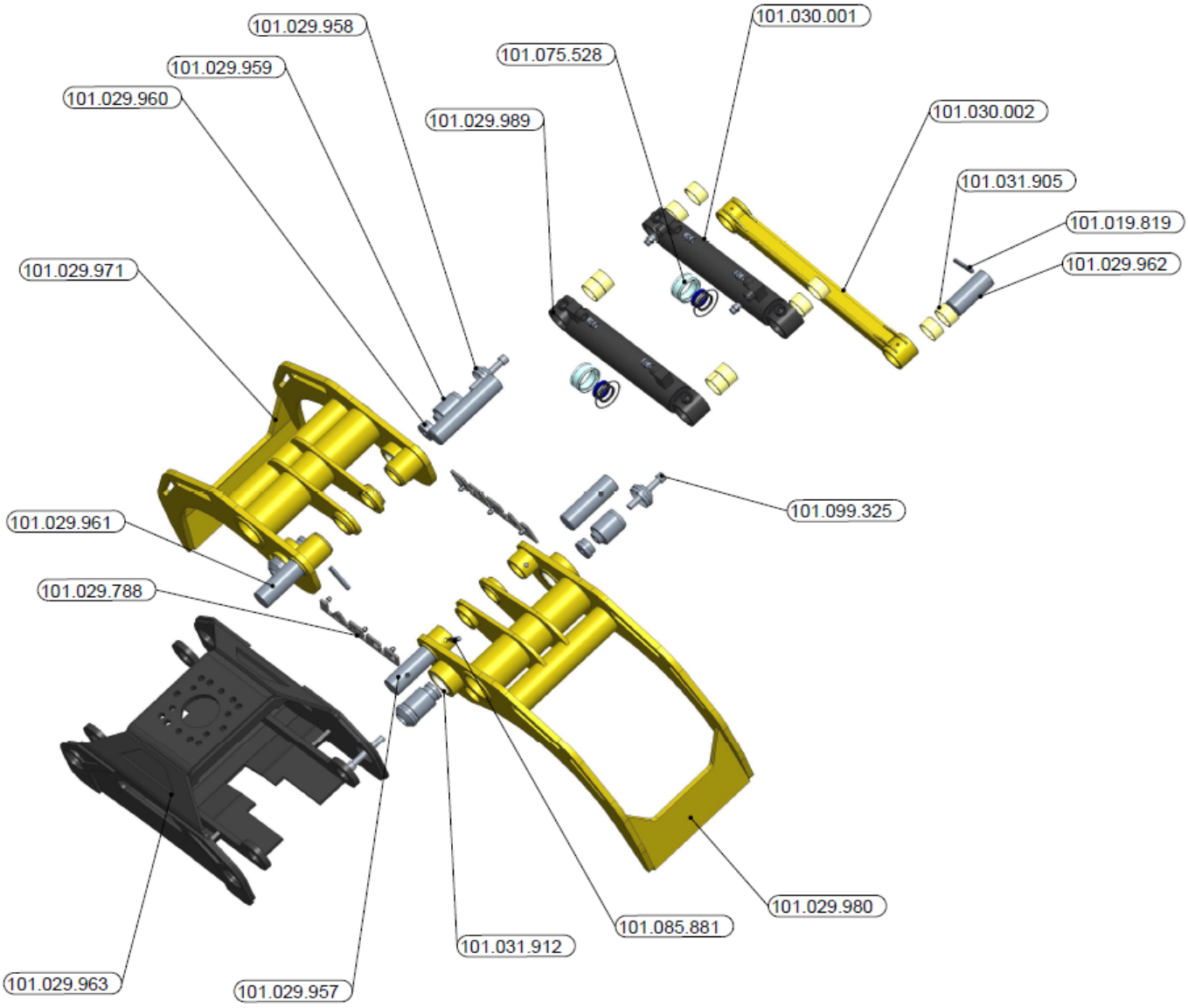
Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

15.7 Ersatzteile Type LA1700DZ



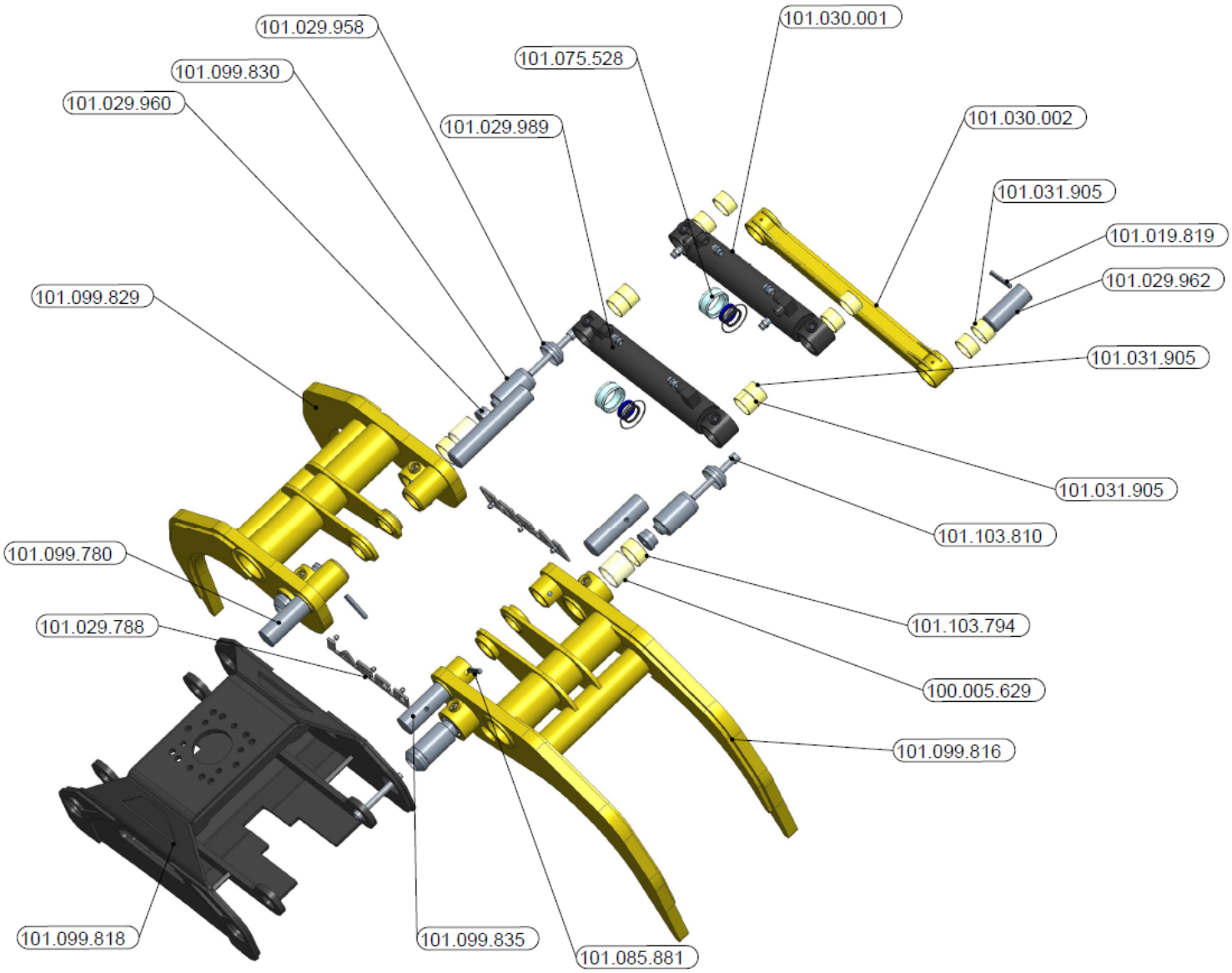
Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

15.8 Ersatzteile Type LA1700DZE



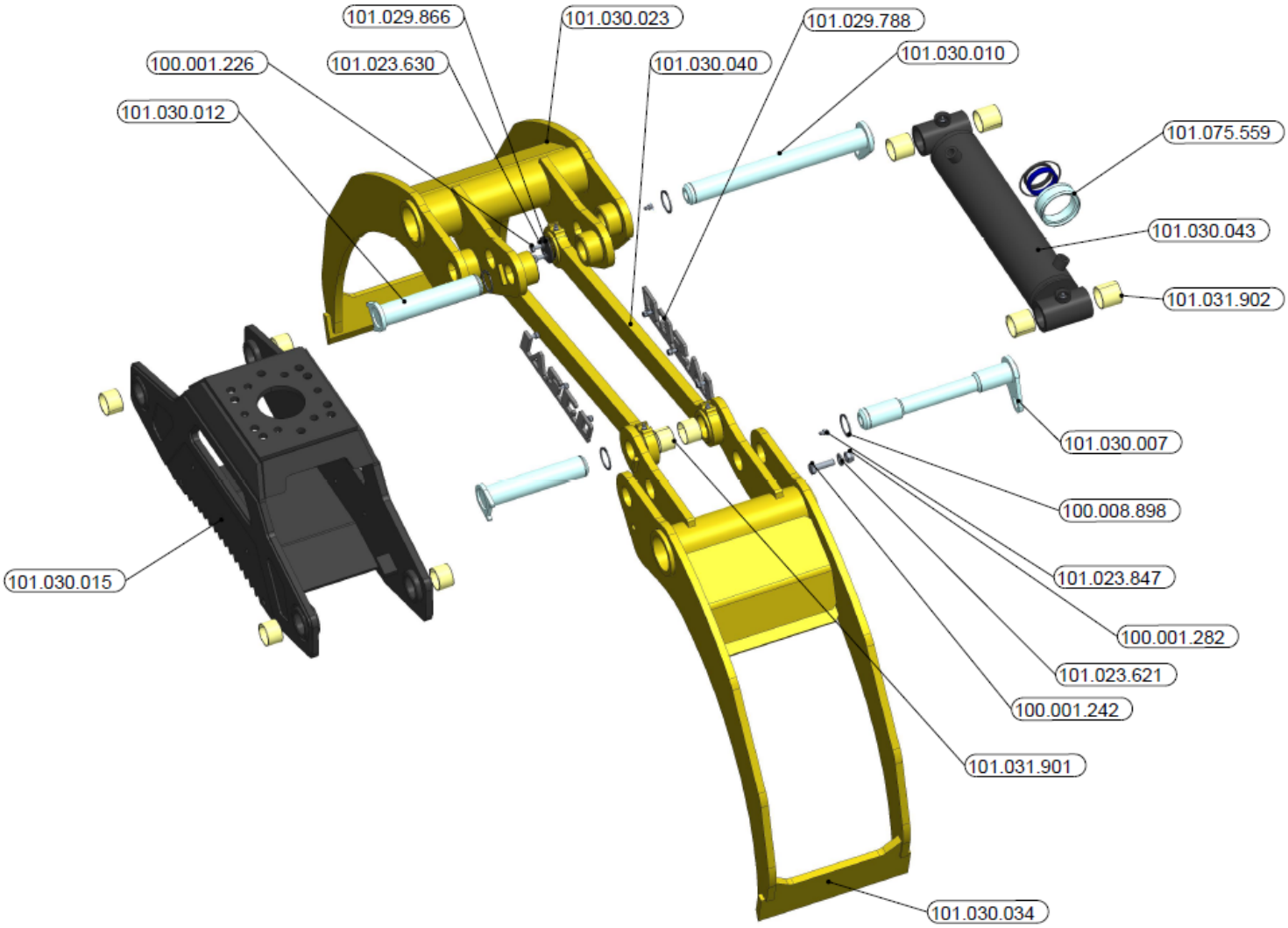
Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

15.9 Ersatzteile Type LA1800HZ



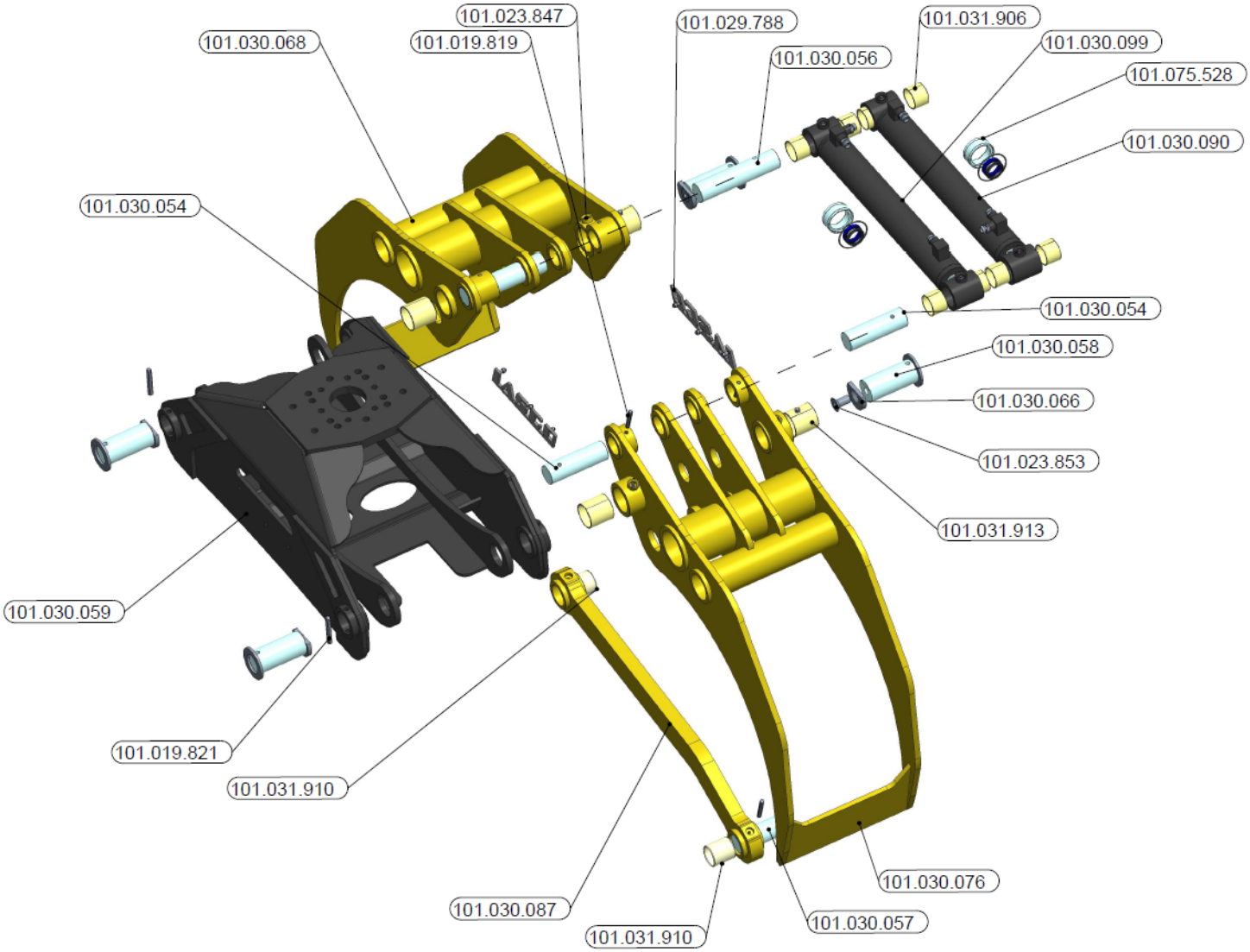
Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

15.10 Ersatzteile Type LA2000DZ



Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

16. Typenschild / *Nameplate / Plaque d'identification*

Das Typenschild und ein Hinweisaufkleber befinden sich an der Holzzange. Sollten diese durch Abnutzung oder Abwitterung fehlen oder nicht mehr lesbar sein, fordern Sie bitte umgehend eine Kopie diesbezüglich bei uns an!

The nameplate and a warning label are located on the log-grip. Should these be missing or not legible because of wear or weathering, please call us immediately for a copy!

La plaque signalétique et une étiquette d'avertissement sont situés sur la pince à bois. Si celles-ci font défaut ou ne sont pas lisibles en raison d'une usure ou d'une altération, veuillez nous appeler immédiatement pour obtenir une copie!

17. Prüfprotokoll/ *Inspection record / Protocole d'essai*

Die vorliegende Holzzange muss alle 500 Betriebsstunden oder mind. 1mal jährlich durch die Firma LASCO oder durch einen von Ihr autorisierten Service- und Wartungspartner geprüft werden. Als Bestätigung diesbezüglich wird in folgendes Prüfprotokoll eingetragen und abgestempelt.

Every 500 operating hours or at a minimum once a year this log-grip must be checked by LASCO or a service and maintenance partner authorized specifically by LASCO. As confirmation of these inspections the following inspection record will be filled out and stamped.

Cette pince à bois doit être contrôlée par LASCO ou un partenaire de service et d'entretien de LASCO toutes les 500 heures de fonctionnement ou au moins une fois par an. L'enregistrement d'inspection suivant sera complété et estampillé pour confirmer ces inspections.

Lfd. Nr.	**Datum** *Date* *Date*	**Durchgeführte Prüfung Betriebsstunden** *Inspection conducted Operating hours* *Inspection effectuée Heures d'ouverture*	**Mängel** *Defects* *Défaut*	**Behoben von/am** *Repaired by /on* *Fixé par/le*	**Stempel Unterschrift** *Stamp & Signature* *Cachet et signature*
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!
Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!
Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!
LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

18. NOTIZEN / *NOTES / NOTES:*

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!

Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!

Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!

LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at

19. CE-Konformitätserklärung / *CE Declaration of Conformity / CE déclaration de conformité*

CE - Konformitätserklärung / *Declaration of Conformity / déclaration de conformité*

Der Hersteller / *the manufacturer / le constructeur*
Lasco Heutechnik GmbH
Scherschham 14
A-5221 Lochen

erklärt hiermit, dass / declares hereby, that / déclare par la présente que

die Maschine / the machine / la machine:	**Holzzange / log-grip / pince en bois**
Type / Type/ Typ:	**LA800-HZ / LA1000-HZ / LA1200-HZ / LA1200-EZ / LA1400-HZ / LA1400-EZ / LA1700-DZ / LA1700-DZE / LA1800-HZ / LA2000-DZ**
Baujahr / year of manufacture/ année de fabrication:	
Fabrikationsnummer / serial number/ numéro de série:	

den folgenden Richtlinien	*corresponds to the following guidelines:*	*correspond aux directives suivantes:*
• Maschinensicherheitsrichtlinie	• *Machinery Safety Directive*	• *Directives de sécurité de la machine*

entspricht. Bei einer mit uns nicht abgestimmten Änderung der Anlage verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Where the plant has modifications that haven't been agreed to by Lasco this declaration loses its validity.

Cette déclaration perd sa validité en cas de modification de l'installation non convenue avec LASCO.

Somit kann bedenkenlos bestätigt werden, dass og. Gerät CE- Konform ist!

Therefore it is confirmed without hesitation that the above-described device is CE compliant!

Par conséquent, nous confirmons sans hésitation que l'appareil décrit ci-dessus est conforme CE!

Lochen, am 01.03.2021
Ort, Datum
Place, Date
Lieu, Date

Unterschrift / *Signature / Signature*
Nur mit Stempel gültig / *only valid with stamp / Valable uniquement avec cachet*

Änderungen ohne Vorankündigung möglich, alle Rechte verbleiben bei LASCO! Alle vorhergehenden Versionen werden ungültig! Weitergabe an Dritte und Vervielfältigung verboten! Druck-, Satz- und Irrtumsfehler vorbehalten! Als Vertragssprache wird ausschließlich die deutsche Sprache vereinbart, etwaige Übersetzungen in eine Fremdsprache haben keine Gültigkeit! Bilder und Zeichnungen schematisch! Sämtliche Leistungsangaben für 516m ü.A.! Geistiges Eigentum ist und bleibt ausschließlich bei LASCO!
Specifications are subject to change without prior notice, all rights remain with LASCO! All previous versions become invalid! Disclosure to third parties and duplication prohibited! Errors and omissions excepted! Only the German language is agreed upon as the contractual language, any translation into a foreign language is invalid! Pictures and drawings schematic! All performance data for 516m above mean sea level! Intellectual property is and remains exclusively with LASCO!
*Des modifications sans préavis sont possibles, tous les droits appartiennent à LASCO! Toutes les versions précédentes deviennent nulles et non avenues! La transmission à des tiers et la reproduction sont interdites! Sous réserve d´erreurs, de fautes typographiques et de syntaxe! Il est convenu que la langue du contrat est exclusivement la langue allemande, des traductions éventuelles vers une langue étrangère ne sont pas valables! Dessins et images schématiques! Toutes les indications de puissance pour 516m au-dessus du niveau de la mer! La propriété intellectuelle reste exclusivement chez LASCO!
LASCO Heutechnik GmbH | Scherschham 14, 5221 Lochen am See, Austria | Tel: +43 7684 21666-0 | E-Mail: office@lasco.at | www.lasco.at